

**AVRUPA ORTA VADELİ HAVA TAHMİNLERİ  
MERKEZİNİ OLUŞTURAN DÜZELTİLMİŞ  
SÖZLEŞME**

Bu Sözleşmenin Taraf Devletleri:

Yaşam, sağlık, ekonomi ve mülklere ilişkin havayla ilgili tehditlerin artan önemini KABUL EDEREK;

Orta vadeli hava tahminlerinin geliştirilmesinin, toplumun güvenliği ve korunmasına katkıda bulunacağına İKNA OLARAK;

Bu amaçla yürütülen bilimsel ve teknik araştırmaların, Avrupa'da meteorolojinin gelişimi için teşvik edici bir unsur olacağına da İKNA OLARAK;

Bu amaç ve hedeflere ulaşmak için, normalde ulusal seviyede uygulanabilir ölçüğü aşan kaynaklara ihtiyaç duyulduğunu DÜŞÜNEREK;

Orta vadeli hava tahminlerinde hatırı sayılır bir gelişimin Avrupa Ekonomisi için önemini FARKEDEREK;

Bu amaç ve hedeflere ulaşmak için, Uluslararası statüye sahip bağımsız bir Avrupa merkezi kurulmasının uygun bir araç olduğunu TEKRAR ONAYLAYARAK;

Bu tür bir merkezin, çevresel izleme alanındaki bilimsel temelli gelişmelere değerli katkılarda bulunabileceğine İKNA OLARAK;

Bu tür bir merkezin, bilim adamlarının üniversite sonrası eğitimlerine de yardımcı olabileceğini FARKEDEREK;

Ayrıca, bu tür bir merkezin faaliyetlerinin, Dünya Meteoroloji Teşkilatı (WMO) ve diğer ilgili organizasyonların temel programlarına gerekli katkıyı sağlayacağından da EMİN OLARAK;

Bu tür bir merkez kurulmasının, veri işleme alanında Avrupa sanayisinin gelişimi için sahip olabileceği önemi DÜŞÜNEREK;

Bu tür bir merkez üyeliğinin, daha fazla devlete yayılması isteğini ORTAYA KOYARAK:

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1 – Kuruluş, Konsey, Üye Devletler, Yönetim Merkezi, Diller**

1. Bundan böyle "Merkez" olarak anılacak olan Avrupa Orta Vadeli Hava Tahminleri Merkezi, işbu belge ile kurulmuştur.

2. Merkezin organları, Konsey ve Genel Müdür olacaktır. Bir Bilimsel Tavsiye Komitesi ve Mali Komite konseye yardımcı olacaktır. Her organ ve komite bu Sözleşmede belirtilen sınırlar ve şartlar dâhilinde görevlerini yürüteceklerdir.

3. Merkezin, bundan böyle "Üye Devletler" olarak anılacak üyeleri, bu Sözleşmeye taraf olan Devletler olacaktır.

4. Merkez, her Üye Devletin toprakları üzerinde tüzel bir kişiliğe sahip olacaktır. Özellikle, sözleşme yapma, taşınır ve taşınmaz mülkleri edinme ve tasarrufunda bulundurma ve yasal işlemleri yapma yetkisine sahip olacaktır.

5. Merkezin yönetim merkezi, madde 6(l)(g)'ye göre Konsey tarafından aksine karar alınmadıkça, Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda topraklarında Reading (Berkshire) yakınlarında Shinfield Park'ta yerleşik olacaktır.

6. Merkezin resmi dili, Üye Devletlerin resmi dilleri olacaktır. Çalışma dilleri İngilizce, Fransızca ve Almanca olacaktır.

Konsey, resmi ve çalışma dillerinin hangi kapsamda kullanılacağını madde 6(2)(l)'e göre belirleyecektir.

**MADDE 2 – Amaçlar, Hedefler ve Faaliyetler**

1. Merkezin öncelikli amaçları, orta vadeli hava tahmini yeteneğini geliştirmek ve Üye Devletlere orta vadeli hava tahminleri sağlamaktır.

2. Merkezin hedefleri şöyledir:

a) Dinamikler, termodinamikler ve Yeryüzünün akışkan kabuğu ile Yeryüzü sisteminin etkileşimli parçalarının bileşimine ilişkin küresel modelleri ve veri asimilasyon sistemlerini aşağıdakileri gözeterek düzenli olarak geliştirmek ve işletmek:

i. Nümerik yöntemler yoluyla tahminlerin hazırlanması,

ii. Tahminler için temel şartların sağlanması, ve

iii. Yeryüzü sisteminin ilgili parçalarının izlenilmesine katkıda bulunulması;

b) Bu tahminlerin kalitesini arttırmaya yönelik bilimsel ve teknik araştırmaları yürütmek;

c) Uygun verileri toplamak ve saklamak;

d) (a) ve (b)'de sağlanan tahmin ürünlerini ve (c)'de belirtilen verileri, Üye Devletlerin kullanımına en uygun şekilde sunmak;

e) Üye Devletler, araştırmaları için, nümerik hava tahminleri alanına öncelik vermek kaydıyla, Konsey tarafından belirlenen yeterli bir oranda merkezin bilgisayar kapasitesinden yararlandırılır;

f) Dünya Meteoroloji Teşkilatı'nın uygulama programlarına yardımcı olmak;

g) Üye Devletlerin bilimsel personelinin, nümerik hava tahmini alanında ileri düzeyde eğitim almalarına yardımcı olmak.

3. Merkez, paragraf 1'de tanımlanan amaçlara ve paragraf 2'de tanımlanan hedeflere ulaşmak için gerekli tesisleri kuracak ve işletecektir.

4. Genel bir kural olarak; Merkez, bu sonuçlar madde 15 kapsamına girmediği sürece faaliyetlerinin bilimsel ve teknik sonuçlarını yayımlayacak veya Konsey tarafından belirlenen şartlar altında kullanıma sunacaktır.

5. Merkez, amaç ve hedefleriyle aynı çizgide olması ve madde 6 (2) (g)'ye göre Konsey tarafından onaylanması kaydıyla, üçüncü şahıslarca talep edilen faaliyetleri yürütebilir. Bu faaliyetlerin masrafları ilgili üçüncü şahıslar tarafından karşılanacaktır.

6. Merkez, madde 11 (3)'e göre Opsiyonel Programlar yürütebilir.

#### **MADDE 3 – Diğer Kuruluşlarla İşbirliği**

1. Merkez, hedeflerine ulaşmak için, uluslararası meteorolojik geleneklere uygun olarak, mümkün olabilen en geniş kapsamda, Üye Devletlerin Hükümetleri ve milli teşekkülleriyle, Merkez üyesi olmayan devletlerle ve faaliyetleri merkezin amaçları ile ilgili olan hükümete ait veya hükümete ait olmayan uluslararası bilimsel ve teknik organizasyonlarla işbirliği yapacaktır.

2. Merkez bu noktada aşağıdaki kurumlarla işbirliği anlaşmaları yapabilir:

a) Madde 6(1)(e) ya da 6(3)(j)'de belirtilen şartlar altında devletlerle,

b) Madde 6(3)(j)'de belirtilen şartlar altında Üye Devletlerin milli, bilimsel ve teknik kuruluşlarıyla ve paragraf 1'de belirtilen uluslararası teşkilatlarla,

c) Madde 6(1)(e)'de belirtilen şartlar altında üye olmayan devletlerin milli bilimsel ve teknik kuruluşlarıyla.

3. Paragraf 2'de belirtilen işbirliği anlaşmaları, Merkezin bilgisayar kapasitesinin bir bölümünü sadece Üye Devletlerin kamu dairelerinin kullanımına sunabilir.

#### **MADDE 4 – Konsey**

1. Konsey, bu Sözleşmeyi uygulamak için gerekli tedbirleri alma ve uygulamaya yetkilidir.

2. Konsey, birisi kendi ulusal meteoroloji teşkilatının temsilcisi olmak üzere, her Üye Devlettten iki kişiyi aşmayan temsilcilerden meydana gelir. Bu temsilciler, Konsey toplantılarında danışmanlardan yardım alabilirler.

3. Konsey çalışmalarına gözlemci olarak katılmak üzere, Dünya Meteoroloji Teşkilatından bir temsilci davet edilecektir.

4. Konsey, üyeleri arasından bir yıl için atanan ve art arda iki defadan fazla yeniden seçilemeyen bir Başkan ve bir de Başkan yardımcısı seçer.

5. Konsey, yılda en az bir kez toplanır. Başkanın ya da Üye devletlerin en az üçte birinin talebi üzerine toplantıya davet edilir. Konsey toplantıları, Konsey, olağanüstü hallerde aksine karar vermediği sürece Merkezin yönetim merkezinde yapılacaktır.

6. Başkan ve Başkan Yardımcısı, görevlerinin yerine getirilmesinde Genel Müdürün yardımını isteyebilirler.

7. Konsey, tavsiye komiteleri oluşturabilir ve bunların yapısını ve görevlerini belirleyebilir.

#### **MADDE 5 – Konseyde Oylama**

1. Konsey toplantılarında yetersayı teşkili için, oy vermeye yetkili Üye Devletlerin temsilcilerinin çoğunluğunun hazır bulunması gerekir.

2. Her Üye Devlet Konseyde bir oy hakkına sahiptir. Bir Üye Devlet, ödenmemiş katkı payı miktarı madde 13'e göre mevcut mali yıla ve bir önceki mali yıla ait katkı payı miktarını aşarsa, Konseyde oy hakkını kaybeder. Bununla beraber, Konsey 6(3)(1)'ye göre hareket ederek Üye Devlete oy hakkı verebilir.

3. Konsey, Konsey toplantıları arasında, ivedilik arzeden durumları posta yoluyla oy verilmesi suretiyle halledebilir. Bu durumlarda oy verme hakkına sahip olan Üye Devletlerin çoğunluğu yeter sayıyı teşkil eder.

4. İşbu Sözleşmede sağlanan oybirliğinin ve muhtelif oy çokluğunun belirlenmesinde, sadece bir karar lehinde veya aleyhinde verilen oylar dikkate alınacaktır. Konseyin madde 6(2)'de belirtilen prosedürlere göre hareket ettiği durumlarda ise oylamaya katılan Üye Devletlerin maddi katkı payları da dikkate alınacaktır.

#### **MADDE 6 – Oy Çokluğu**

1. Konsey oybirliğiyle hareket ederek:

a) Bu Sözleşmenin yürürlüğe girişinden itibaren beş yıl boyunca Merkezin faaliyetlerine ilişkin programlarının uygulanması için harcama tavanını belirler;

b) Madde 23'e göre Devletlerin katılımına karar verecek ve Madde 13(3)'e göre bu katılımın şartları belirler;

c) Madde 20'ye göre bir Devletin üyelik sıfatının kaldırılmasına, adı geçen Devletin katılmayacağı oylamada, karar verir;

d) Madde 21(1) ve (2)'ye göre Merkezin feshine karar verir;

e) Üye olmayan Devletlerle ve onların ulusal bilimsel ve teknik teşekkülleriyle iş birliği anlaşmaları müzakeresi için Genel Müdüre yetki verir; bu anlaşmaların akdedilmesi için de Genel Müdüre yetki verebilir;

f) Madde 16'da belirtilen İmtiyazlar ve Dokunulmazlıklar Protokolünün 22 Maddesine göre bir veya daha fazla Üye Devletle, protokolün uygulanması amacıyla ek anlaşmalar yapar;

g) Madde 1 (5)'e göre ECMWF Yönetim Merkezinin taşınmasına karar verir.

2. Konsey, Üye Devletlerin üçte iki çoğunluğu ile hareket ederek ve bu Devletlerin katkı payı tutarının Merkez bütçesindeki toplam katkı payı miktarının en az üçte ikisini oluşturması şartıyla;

a) Merkezin Mali Yönetmeliklerini kabul eder;

b) Madde 12 (3)'e göre yıllık bütçeyi ve bu bütçeye eklenmiş olan, Merkezin personel ihtiyaç tablosunu ve gerekirse ek ya da düzeltilmiş bütçeleri kabul eder, ve sonraki üç mali yıl için bütün harcama ve gelir tahminlerini onaylar; eğer Konsey henüz bütçeyi kabul etmemişse, Genel Müdüre, harcamaları üstlenme ve Madde 12 (5)'in ilk alt paragrafında belirtilen limiti aşan ödemeleri belirtilen ay içinde yapma yetkisini Genel Müdüre verir;

c) Madde 11(1)'e göre, Merkezin paragraf 1(a)'da bahsedilen faaliyetlerine ilişkin programları kabul eder;

d) Genel Müdürün teklifiyle hareket ederek, Merkezce satın alınması ya da kiralanması oldukça masraflı olan taşınmaz menkuller ve ekipmanlarla ilgili kararları alır;

e) Madde 11(3)'e göre Opsiyonel Programların prosedürünü kabul eder;

f) Madde 11(3)'e göre Opsiyonel Programları ayrı ayrı kabul eder;

g) Madde 2 (5)'e göre üçüncü şahıslarca talep edilen faaliyetleri onaylar;

h) Merkezin ürünlerinin ve çalışmalarının diğer sonuçlarının dağıtım politikasına karar verir;

i) Bu sözleşmeden çekineceğinin bildirilmesi durumunda, Madde 19'un kapsamı dahilinde gereken tedbirlere karar verir;

j) Madde 21(1) kapsamı dahilinde Bu Sözleşmeden çekinilmesi durumunda, Merkezin dağılmamasına, Sözleşmeden çekilen Üye Devletin katılmayacağı oylamada, karar verir;

k) Madde 21(3)'e göre Merkezin dağılması durumunda tasfiye şartlarını belirler;

l) Madde 1(6)'ya göre, resmi ve çalışma dillerinin hangi kapsamda kullanılacağını belirler.

3. Konsey, Üçte iki çoğunlukla hareket ederek:

a) Prosedürlerin Kurallarını kabul eder;

b) Merkezin Personel Yönetmeliklerini ve personel maaşlarının oranını kabul eder ve personelin yararlanacağı ek faydaların yapısını ve bunların verilmiş kurallarını belirler; görevleri süresince kendileri tarafından yapılan işlerle ilgili endüstriyel mülkiyet hakları ve telif hakları konusunda, memurlarının haklarını belirler;

c) Madde 16'ya göre, Merkez ile topraklarında Merkezin Yönetim Merkezinin yerleşik bulunduğu devlet arasında akdedilecek anlaşmayı onaylar;

d) Beş yılı aşmayan bir süre için, Merkezin Genel Müdürünü ve onun yardımcısını tayin eder, bu atama her defasında beş yıllık süreyi aşmamak kaydıyla bir veya daha fazla yenilenebilir;

e) Madde 14(2)'ye göre, denetçilerin sayısını, görev sürelerini, ücretlerini belirler ve bunları tayin eder;

f) Genel Müdür veya yardımcısının tayinini, Personel Yönetmeliğinin bu kişilere uygulanabilecek olan hükümlerini dikkate alarak fes edebilir veya askıya alabilir;

g) Madde 7(4)'e göre, Bilimsel Tavsiye Komitesi Prosedürünün Kurallarını onaylar;

h) Madde 13(1) ve (3)'e göre, Üye Devletlerin mali katkı payları oranını kabul eder ve madde 13 (2)'ye göre, içinde bulunduğu özel şartlarından dolayı bir Üye Devletin katkı payını geçici olarak azaltmaya karar verir;

i) Denetçilerin raporlarını dikkate alarak, Merkezin aktif ve pasif bilançosu ile birlikte bir önceki mali yıla ait yıllık hesaplarını inceler ve bütçenin tahakkuku hususunda Genel Müdürü ibra eder;

j) Genel Müdüre, Üye Devletlerle, onların ulusal bilimsel ve teknik teşekkülleriyle ve faaliyetleri merkezin amaçları ile ilgili olan hükümete ait veya hükümete ait olmayan uluslararası bilimsel ve teknik organizasyonlarla işbirliği anlaşmaları için müzakere yetkisi verir ve bu anlaşmaları akdetme yetkisi de verebilir;

k) Madde 15(2) ve (3)'e uygun olarak, Üye Devletlere verilen lisansların, hava tahminleri dışındaki uygulamalar için genişletilebilir koşullarını belirler;

l) Madde 5(2)'de belirtilen durumda bir Üye Devletin oy hakkını kaybedip kaybetmeyeceğine, adı geçen Devletin katılmayacağı oylamada, karar verir;

m) Madde 18'e göre, Üye Devletlere bu Sözleşmeye ilişkin düzeltmeleri önerir;

n) Madde 16'da belirtilen İmtiyazlar ve Dokunulmazlıklar Protokolünün 17. maddesine göre bu Protokolün 13 ve 15. maddelerinin kısmen veya bütünüyle uygulanacağı merkez personeli kategorilerini ve yine aynı Protokolün 14. maddesinin uygulanacağı uzman kategorilerini belirler;

o) Madde 11 (2)'e göre, Merkezin Uzun-Dönem Stratejisini kabul eder.

4. Konsey, özel çoğunluk belirtilmediği sürece salt çoğunlukla hareket eder.

#### **MADDE 7 – Bilimsel Tavsiye Komitesi**

1. Bilimsel Tavsiye Komitesi, şahsi yeteneklerine göre, Konsey tarafından dört yıllık bir süre için atanan on iki üyeden oluşur. Komite, her yıl dörtte bir oranında yenilenir. Her üye, müteakiben yalnızca iki görev süresi boyunca atanabilir.

Komite çalışmalarına katılmak üzere, Dünya Meteoroloji Teşkilatından bir temsilci davet edilir.

Komite Üyeleri, Üye Devletlerin, mümkün olduğu kadar geniş kapsamda merkezin faaliyetleri ile ilgili disiplinleri temsil eden bilim adamları arasından seçilir. Genel Müdür aday listesini Konseye sunar.

2. Komite, Merkez faaliyetleri hakkında Genel Müdür tarafından hazırlanan taslak program ve Konsey tarafından kendilerine sunulan herhangi bir konu hakkındaki görüş ve tavsiyelerini, Konseye sunulmak üzere hazırlar. Genel Müdür, programların uygulanması hakkında Komiteyi bilgilendirir. Komite elde edilen sonuçlar hakkındaki görüşlerini bildirir.

3. Komite, halledilecek özel problemler olduğunda uzmanları, özellikle de Merkezden yararlanan teşkilatlara mensup kimseleri, Komite çalışmalarına katılmak üzere davet edebilir.

4. Komite, Komiteye ait İç Yönetmeliği hazırlar. Bu İç Yönetmelik, Madde 6 (3) (g)'ye göre hareket eden Konsey tarafından onaylandıktan sonra yürürlüğe girer.

#### **MADDE 8 – Mali Komite**

1. Mali Komite:

a) En yüksek katkı payını ödeyen dört üye devletin birer temsilcilerinden;

b) Mali Komitede art arda iki defadan fazla temsil edilemeyecek olan diğer üye devletler tarafından bir yıllığına atanan ve sayıları bu devletlerin sayısının beşte biri kadar olan temsilcilerden oluşur.

2. Mali Yönetmelikte belirtilen şartlar gereğince Komite, Konseye tevdi edilmiş bütün mali konular hakkındaki görüş ve önerilerini Konseye sunulmak üzere hazırlar ve kendisine Konsey tarafından verilen mali yetkileri kullanır.

#### **MADDE 9 – Genel Müdür**

1. Genel Müdür, Merkezin birinci derecede sorumlu yöneticisidir. Üçüncü şahıslarla yapılan işlemlerde, Merkezi temsil eder. Merkeze verilen görevlerin yapılmasından konseye karşı sorumludur. Konseyin bütün toplantılarına, oy kullanma hakkı olmaksızın katılır.

Konsey, vekaleten Genel Müdür olarak görev yapacak bir kişiyi tayin eder.

2. Genel Müdür:

a) Merkezin gereğince çalışması için gerekli bütün tedbirleri alır;

b) Madde 10 (4)'de bahsedilen personel yönetmeliğine göre kendisine verilen yetkileri kullanır;

c) Merkezin taslak faaliyet programını ve uzun vadeli stratejisini, Bilimsel Tavsiye Komitesinin görüş ve tavsiyeleriyle birlikte Konseye sunar;

d) Mali Yönetmeliğe göre Merkezin bütçesini hazırlar ve uygular;

e) Mali Yönetmeliğe göre Merkezin bütün gelir ve giderlerinin düzenli olarak kaydını tutar;

f) Her durumda Mali Yönetmeliğe göre hazırlanmış olan yıllık bütçe ve aktif ve pasif bilançoların tahakkukuna dair hesapları ve Merkez faaliyetleri hakkındaki raporu, Konseyin onayına sunar;

g) Madde 6(l)(e) ve madde 6(3)(j)'ye göre Merkezin hedeflerine ulaşması için gerekli işbirliği anlaşmalarını akdeder;

3. Görevlerini yerine getirirken merkezin diğer personeli Genel Müdüre yardımcı olur.

#### **MADDE 10 – Personel**

1. İkinci alt paragrafa göre; Merkez personeli, madde 6 (3) (b)'ye göre hareket eden Konsey tarafından kabul edilen Personel Yönetmeliğine tabidir.

Merkezin herhangi bir personelinin istihdam şartları bu Personel Yönetmeliğine uygun değilse, bahsi geçen istihdam şartları o şahsın görevlerini yerine getirdiği ilgili Devlette yürürlükte olan yasalara tabii olur.

2. Personel alımı, Merkezin uluslararası yapısı dikkate alınarak kişisel nitelikler temelinde yapılır. Hiçbir görev, belirli bir Üye Devletin vatandaşına tahsis edilemez.

3. Merkez, belirli bir süre için merkeze yardımcı olan Üye Devletlerin milli teşekküllerinden gelen personeli istihdam edebilir.

4. Konsey, Personel Yönetmeliğinde tanımlanan üst düzey memurların ve mali kontrolörün ve yardımcısının atanmasını ve görevden alınmasını onaylar.

5. Personel Yönetmeliğinin yürütülmesi veya personel istihdam kontratlarının uygulanması esnasında ortaya çıkacak ihtilaflar Personel Yönetmeliğine göre çözülür.

6. Merkezde çalışan herkes, Genel Müdüryn yetkisine tabii olur ve Konsey tarafından kabul edilen bütün genel kurallara uyar.

7. Her Üye Devletten, Genel Müdür ve Merkezin diğer yetkililerinin sorumluluklarının uluslararası yapısına saygı duyması beklenir. Görevlerini yerine getirirken Genel Müdür ve diğer yetkililer Merkez dışında hiçbir hükümet ya da makam için çalışmayacak ve onlardan emir almayacaktır.

#### **MADDE 11 – Faaliyet Programı, Uzun Vadeli Strateji ve Opsiyonel Programlar**

1. Merkezin faaliyet programı, madde 6(2)(c) uyarınca, Genel Müdürdan gelen teklifle hareket eden Konsey tarafından kabul edilir.

Program prensip itibarıyla 4 yıllık bir süreyi kapsar ve her yıl, bir yıllık ek süreyi de kapsayacak şekilde gözden geçirilerek eksikleri giderilir. Programın süresi içinde harcama tavanını sabitler ve ayrıca programın uygulanmasından kaynaklanan harcamaların, her yıla ve her büyük kategoriye göre tahminini içerir.

Harcama tavanı yalnızca madde 6(2)(c)'de belirtilen prosedüre göre değiştirilir.

2. Merkezin uzun vadeli stratejisi, Konsey tarafından karar verilen zamanda ve süre için hazırlanacaktır. Uzun Vadeli Stratejinin hazırlanması, konsey tarafından en az her beş yılda bir mütalaa edilir. Uzun Vadeli Strateji, Merkezin stratejik hedeflerinin çerçevesini içerir ve stratejinin süresi boyunca Merkezin çalışmalarındaki gelişmeler hakkındaki ön görülen yönü belirtir.

Strateji, madde 6(3)(o)'ya göre Genel Müdürdan gelen teklifle hareket eden Konsey tarafından kabul edilir.

3. Opsiyonel bir program, bir Üye Devlet ya da Üye Devletlerden oluşan bir grup tarafından teklif edilen ve kendilerini resmi olarak katılımcı olmayan devletler olarak tanımlayan Üye Devletlerin dışındaki tüm Üye Devletlerin katıldığı ve Merkezin madde 2 (1) ve 2 (2)'de belirtilen amaç ve hedeflerine katkıda bulunan programdır.

a) Opsiyonel Programlara ilişkin prosedür madde 6(2)(e)'ye göre Konsey tarafından kabul edilir.

b) Ayrı Opsiyonel Programlar madde 6(2)(f)'ye göre Konsey tarafından kabul edilecektir.

#### **MADDE 12 – Bütçe**

1. Merkezin bütçesi, her mali yıl için, Mali Yönetmelikte belirtilen şartlara bağlı olarak o yılın başlangıcından önce hazırlanır.

Merkezin giderleri, üye devletlerin katkı paylarından ve Merkezin diğer gelirlerinden karşılanır.

Bütçede gösterilen gelir ve giderler dengeli olacaktır. Bütçe, Merkezin Yönetim Merkezinin yerleşik olduğu devletin para birimi cinsinden hazırlanır.

2. Merkezin bütün gelir ve giderleri her mali yıl için hazırlanacak olan ayrıntılı tahminlere tabii olur ve bütçede gösterilir.

Mali yılı aşan uzatılmış süreyle ilgili taahhüt uygulamalarına mali yönergede belirtilen şartlara bağlı olarak yetki verilebilir.

Ayrıca gelecek üç mali yıl için her büyük kategoride bütün gelir ve gider tahminleri hazırlanacaktır.

3. Madde 6(2)(b)'ye göre hareket eden Konsey, her mali yıl için bütçeyi ve bu bütçeye eklenen Merkezin görev tablosunu ve ek ya da tasfiye bütçelerini kabul eder ve gelecek üç mali yıl için bütün gelir ve gider tahminlerini onaylar.

4. Konsey tarafından bütçenin kabulü:

a) Her Üye Devleti, bütçede belirtilen katkı paylarını Merkeze ödemekle yükümlü kılar;

b) Genel Müdüre, taahhütlere girme ve bu amaçlara yönelik olarak yetki verilen ödenek sınırları içerisinde ödeme yapma yetkisi verir.

5. Şayet bütçe bir mali yılın başlangıcına kadar Konsey tarafından onaylanmamışsa, Genel Müdür, her ay taslak bütçedeki ödeneklerin on ikide birini aşmamak kaydıyla ve önceki yılın bütçesinin her bir bölümündeki ödeneklerin on ikide birine kadar olan miktarda taahhütlere girebilir ve ödemeler yapabilir.

Üye Devletler, ilk alt paragrafın uygulanması için gerekli olan miktarı, madde 13'de belirtilen ölçüğe göre geçici olarak her ay öderler.

6. Bütçe Mali Yönetmelikte belirtilen şartlara bağlı olarak uygulanır.

#### **MADDE 13 – Üye Devletlerin Katkı Payları**

1. Her Üye Devlet, Madde 6(3)(h)'ye göre hareket eden Konsey tarafından her üç yılda bir kabul edilecek olan bir ölçek temelinde, değiştirilebilir kurda Merkeze yıllık katkı payı öder. Bu ölçek, her Üye Devletin istatistikleri mevcut son üç takvim yılına ait ortalama gayri safi milli hasılasına göre düzenlenir.

2. Konsey, Madde 6(3)(h)'ye göre hareket ederek, Bir Üye Devletin katkı payını, söz konusu Devletteki özel durumlar nedeniyle, geçici olarak azaltmaya karar verebilir. Bir Üye Devlette, kişi başına düşen gayri safi milli hasılanın, madde 6 (3)'e göre hareket eden Konsey tarafından belirlenen miktardan daha düşük olması durumunda söz konusu özel durumun oluştuğuna hükmedilir.

3. Bu Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra, bir Devlet bu anlaşmaya taraf olursa katkı payı ölçüğü, paragraf 1'de belirtilen hesaplama temeline göre Konsey tarafından değiştirilir. Yeni katkı payı ölçüğü, ilgili Devletin bu Sözleşmeye taraf olmasıyla yürürlüğe girer.

Sözleşmenin yürürlüğe girdiği yılı 31 Aralık tarihinden sonra bu Sözleşmeye taraf olan bir Devlet, paragraf 1'de belirtilen katkı payının yanı sıra, Merkez tarafından önceden yapılan masraflara katılmak ve bir defaya mahsus olmak üzere, ilave bir katkı payı, ödemekle yükümlüdür. Bu ilave katkı payının miktarı Madde 6 (1)'de belirtilen prosedüre göre hareket eden Konsey tarafından belirlenir.

İkinci alt paragrafta uygun olarak ödenmiş herhangi bir ilave katkı payı, Konsey tarafından aksine karar verilmedikçe, Madde 6 (1) de belirtilen prosedürlere göre diğer Üye Devletlerin katkı paylarından çıkarılır. Bu indirim, her Üye Devlet tarafından mevcut mali yıldan önce fiiline ödenen katkı paylarına göre, oransal bir esas dahilinde hesaplanır.

4. Bu Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra bir Devlet bu Sözleşmenin tarafı olmaktan vazgeçerse, katkı payı ölçüğü, paragraf 1'de belirtilen hesaplama temeline göre Konsey tarafından değiştirilir. Yeni katkı payı ölçüğü, ilgili Devletin bu Sözleşmeye taraf olmaktan vazgeçmesiyle yürürlüğe girer.

5. Katkı Paylarının ödenme şekilleri Mali Yönetmelikte belirlenir.

#### **MADDE 14 – Denetleme**

1. Bütçede gösterilen bütün gelir ve gider hesapları ve Merkezin aktif ve pasif bilançosu, Mali Yönetmelikte belirtilen hükümler gereğince, tarafsızlığı her türlü şüpheden arınmış denetçilere, kontrol edilmek üzere sunulur. Tutanaklara ve gerekirse mahallinde yapılan incelemeye dayanan hesap kontrolünün amacı, bütün gelirlerin alınmış olduğunu ve bütün masrafların, kanuna ve usulüne uygun olarak yapıldığını ve Merkezin mali yönetim bakımından kusursuz olduğunu ortaya koymaktır. Denetçiler, yıllık hesaplar hakkında Konsey rapor sunarlar.

2. Konsey, Madde 6 (3) (e)'ye göre, Mali Komite'den gelen teklifle hareket ederek, denetçilerin sayısını, görev sürelerini, maaşlarının miktarını belirler ve atamalarını yapar.

3. Genel Müdür, paragraf 1'de belirtilen denetim için gerekli bilgileri ve yardımı denetçilere sağlar.

#### **MADDE 15 – Mülkiyet Hakları ve Lisanslar**

1. ECMWF, bütün ürünlerinin ve diğer faaliyetlerinin sonuçlarının dünya çapındaki tek sahibidir.

2. Bu Sözleşmeye uygun olarak yapılan işlerden kaynaklanan ve merkeze ait olan endüstriyel mülkiyet hakları, bilgisayar programları ve teknolojik bilgiler hususunda, Her Üye Devlete, hava tahminleri alanındaki şahsi ihtiyaçları için, ayrıcalıklı olmayan bir lisans ve yine ayrıcalıklı olmayan bir kullanım hakkı ücretsiz olarak sağlanır.

3. Merkez, paragraf 2'de belirtilen haklara sahip olmadığı durumlarda, Konsey tarafından belirlenen hükümler uyarınca gerekli hakları almak üzere harekete geçer.

4. Paragraf 2'de belirtilen lisansların hava tahminleri dışındaki sahalara uygulanma şartları, Madde 6(3)(k)'ye göre hareket eden Konseyin bir karar almasını gerektirir.

#### **MADDE 16 – İmtiyazlar, Dokunulmazlıklar ve Sorumluluklar**

1. Merkezin, Üye Devletlerin temsilcilerinin, Üye Devletlerin topraklarında görev yapan Merkez Personel ve Uzmanlarının imtiyazları ve dokunulmazlıkları, bu Sözleşmeye eklenecek olan ve bu Sözleşmenin ayrılmaz bir bölümünü oluşturacak olan protokolda ve Merkez ile Merkezin Yönetim Merkezinin yerleşik olacağı Devlet arasında akdedilecek anlaşmada belirlenir. Bu anlaşma, madde 6(3)(c)'ye göre hareket eden Konsey tarafından onaylanır.

#### **MADDE 17 – İhtilaflar**

1. Üye Devletler arasında veya bir ya da daha fazla Üye Devlet ile Merkez arasında 16. Maddede belirtilen İmtiyazlar ve Dokunulmazlıklara Dair Protokol de dahil olmak üzere bu Sözleşmenin yorumlanması ya da uygulanmasından kaynaklanan veya İmtiyazlar ve Dokunulmazlıklara Dair Protokolünün 24. Maddesinde belirtilen durumlarla ilgili bir ihtilaf ortaya çıkması ve Konseyin iyi niyeti ile çözülememesi durumunda, söz konusu taraflardan birinin talebi ile ve ihtilafın 3 ay içerisinde taraflar arasında başka bir yolla çözülememesi durumunda, ihtilaf, 2. paragrafın ilk alt paragrafına göre kurulacak olan hakem kuruluna götürülür.

2. Bir veya daha fazla Üye Devletten oluşan ihtilaflı tarafların her biri 1. paragrafta belirtilen talebin alınmasından itibaren iki ay içinde hakem kurulunun birer üyesini tayin eder. Bu üyeler ikinci üyenin tayininden itibaren iki ay içinde, ihtilafa taraf olan devletlerden herhangi birinin vatandaşı olmayan üçüncü bir üyeyi hakem kuruluna başkanlık etmek üzere tayin ederler. Bu üyelerden herhangi biri tespit edilen süreler içerisinde tayin edilmezse, taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından tayin edilir.

Hakem Kurulu kararlarını oy çokluğuyla alır. Kurulun kararları ihtilaflı taraflar için bağlayıcı olur. Taraflardan her biri kendi tayin ettiği kurul üyesinin masraflarını ve kurul öncesinde yapılacak olan işlem ve oturumlarda temsil edilmesinden doğacak masrafları karşılar. İhtilaflı tarafların her biri, kurul aksine karar vermediği sürece, kurul başkanıyla ilgili masrafları ve diğer harcamaları eşit olarak karşılarlar. Kurul, kurula ait diğer çalışma kurallarını belirler.

#### **MADDE 18 – Sözleşmede Değişiklik**

1. Her Üye Devlet, bu Sözleşmede yapılacak değişiklik tekliflerini Genel Müdüre iletebilir. Genel Müdür bu teklifleri, Konseyde görüşülmesinden en az üç ay önce diğer Üye Devletlere sunar. Konsey, teklifleri inceler ve Madde 6(3)(m)'ye göre hareket ederek, Üye Devletlere değişiklik tekliflerini kabul etmelerini tavsiye edebilir.

2. Konsey tarafından tavsiye edilen değişiklikler, Üye Devletler tarafından ancak yazılı olarak kabul edilebilirler. Değişiklikler, Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği son yazılı kabul bildirimini aldıktan 30 gün sonra yürürlüğe girer.

#### **MADDE 19 – Sözleşmeden Çekilme**

1. Herhangi bir Üye Devlet, Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden itibaren beş yıllık bir süre sonunda, Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği'ne bildirerek bu Sözleşmeden çekilebilir. Sözleşmeden çekilme, bildirim yapıldığı yılı takip eden ikinci mali yılın sonunda geçerli olur.

2. Bu Sözleşmeden çekilen bir Üye Devlet, Merkez tarafından, bu çekilme kararı geçerlilik kazanmadan önce yürürlüğe konulan bütün taahhütlerin finansmanına katkıda bulunmaya devam etmekle ve bir Üye Devlet olarak Merkeze karşı üstlenmiş olduğu yükümlülükleri bu çekilme kararı yürürlüğe girene kadar sürdürmekle yükümlüdür.

3. Bu Sözleşmeden çekilen Üye Devlet, Merkezin varlıkları üzerindeki haklarını kaybeder ve Merkezin söz konusu Devletin toprakları üzerindeki mülkiyetleri ile ilgili bir zarara uğraması durumunda, Merkezin zararını, bu tür mülkiyetlerin kullanılması hususunda Merkeze garanti veren özel bir anlaşma yapılmadıkça, Madde 6(2)(i)'ye göre hareket eden Konsey tarafından belirlenen şartlara uygun olarak tazmin etmek zorundadır.

#### **MADDE 20 – Yükümlülüklerin Yerine Getirilmemesi**

Bu sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmeyen herhangi bir Üye Devlet, Madde 6(1)(c)'ye göre hareket eden Konseyin kararı ile üyelik hakkından mahrum edilebilir. Bu durumda, gerekli değişiklikler yapılmak suretiyle, Madde 19(2) ve (3) uygulanabilir hale getirilir.

#### **MADDE 21 – Merkezin Feshedilmesi**

1. Merkez, Madde 6 (2) (j)'ye göre hareket eden Konsey tarafından aksine karar verilmedikçe; bir ya da daha fazla Üye Devletin Sözleşmeden çekilmeleri, diğer Üye Devletlerin katkı paylarının önceki düzeyine göre beşte bir oranında artmasına neden olursa feshedilir.

2. Merkez, paragraf 1'de bahsedilen duruma ek olarak, Madde 6(2)(d)'ye göre hareket eden Konsey tarafından herhangi bir zamanda feshedilebilir.

3. Merkezin feshedilmesi durumunda Konsey bir tasfiye memuru atar.

Mevcut bakiyeler, Madde 6(2)(j)'ye göre hareket eden Konsey aksine bir karar almadıkça, fesih esnasında, bu Sözleşmeye taraf oldukları sürece fiilen ödedikleri katkı paylarına göre, oransal olarak, Üye Devletler arasında dağıtılır.

Herhangi bir bütçe açığı, Üye Devletlerin mevcut mali yıl için belirlenen katkı paylarına göre, oransal olarak, Üye Devletler tarafından karşılanır.

#### **MADDE 22 – Yürürlüğe Girme**

1. Bu Sözleşme, Avrupa Topluluğu Konseyi Genel Sekreterliği'nde, 11 Nisan 1974 tarihine kadar, Ek'de adı geçen Avrupa Devletlerinin açık bırakılır.

Sözleşme, onay, kabul ya da tasdike sunulur. Onay, kabul ya da tasdik belgeleri Avrupa Topluluğu Konseyi Genel Sekreterliği arşivlerinde saklanır.

2. Bu Sözleşme, topraklarında Merkezin Yönetim Merkezinin kurulu bulunduğu Devlet de dahil olmak üzere, imza sahibi Devletlerin en az en üçte ikisinin bu Sözleşmeyi onay, kabul ya da tasdik etmiş olması ve bu devletler tarafından ödenen toplam katkı payı miktarının Ek'te belirtilen ölçüğe göre toplam katkı payı miktarının en az %80'ine ulaşması şartıyla, onay, kabul ya da tasdik tarihini takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

İmza sahibi diğer Devletler için bu Sözleşme, onay, kabul ya da tasdik belgelerinin teslim tarihini takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

#### **MADDE 23 – Devletlerin Katılımı**

1. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra, imza sahibi olmayan herhangi bir Devlet, Madde 6 (1) (b)'ye göre hareket eden Konseyin alacağı kararla bu Sözleşmeye dahil olabilir.

Bu Sözleşmeye dahil olmak isteyen bir Devlet, talebini Genel Müdüre iletir. Genel Müdür bu talebe dayanarak, konunun karar için Konseye sunulmasından en az üç ay önce Üye Devletleri bilgilendirir. Konsey, söz konusu Devletin talep hakkındaki şart ve koşulları Madde 6 (1) (b)'ye uygun olarak belirler.

2. Katılım belgeleri Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği arşivinde saklanır. Bu Sözleşme, Sözleşmeye Katılan her Devlet için Katılım belgelerinin teslim edilmesini takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

#### **MADDE 24 – İmza Bildirimi ve İlgili Konular**

Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreterliği Sözleşmeye katılan ve imza sahibi Devletleri aşağıdaki konularda bilgilendirir:

- İşbu Sözleşme'ye atılan her imza;
- Onay, kabul, tasdik veya giriş ile ilgili tüm belgelerin saklanması;
- Sözleşmenin yürürlüğe girişi;
- Bu Sözleşmeye ilişkin herhangi bir değişikliğin kabulünün yazılı olarak bildirimini;
- Herhangi bir değişikliğin yürürlüğe girişi ve kabulü;
- Bu Sözleşmeden herhangi bir çekilme veya Merkezin üyelik hakkının kaybedilişi;

Avrupa Birliği Konseyi Genel Sekreteri, İşbu Sözleşme ve onunla ilgili herhangi bir değişiklik yürürlüğe girer girmez, Birleşmiş Milletler Şartının 102. maddesine göre bu Sözleşme veya değişikliği Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliği nezdinde tescil ettirir.

#### **MADDE 25 – İlk Mali Yıl**

1. İlk mali yıl, bu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten, müteakip 31 Aralık tarihine kadar devam eder. Bu sürenin, bir takvim yılının ikinci yarısında başlaması halinde, ilk mali yıl, takip eden yılın 31 Aralık tarihine kadar devam eder.

2. Bu Sözleşmeyi imzalamış ancak onay, kabul ya da tasdik işlemlerini tamamlamamış Devletler, bu Sözleşmenin yürürlüğe girişinden itibaren 12 aylık süre boyunca, oy hakkı olmaksızın Konsey toplantılarında temsil edilirler ve Konseyin çalışmalarına katılabilirler. Bu süre, Madde 6(3)'e göre hareket eden Konsey tarafından 6 ay daha uzatılabilir.

3. Bilimsel Tavsiye Komitesinin ilk toplantısında, görev süreleri Madde 7(1)'in ilk alt paragrafı uyarınca Komitenin ilk, ikinci ve üçüncü çalışma yıllarının sonunda görev süreleri sona erecek olan dokuz üyesi kura ile belirlenir.

#### **MADDE 26 – Sözleşmenin Saklanması**

Felemenkçe, İngilizce, Fransızca, Almanca, İtalyanca, Danca, Fince, Yunanca, İrlandaca, Norveççe, Portekizce, İspanyolca, İsveççe ve Türkçe dillerinde tek orijinal nüsha halinde ve tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere hazırlanmış bulunan bu Sözleşme ve tüm değişiklikler, tasdikli birer kopyasını Sözleşmeye katılan veya imza sahibi her Devlet Hükümetine gönderecek olan Avrupa Birliği Genel Sekreterliği arşivlerinde saklanır.

## EK

### KATKI PAYLARININ GEÇİCİ ÇİZELGESİ

Aşağıda verilen çizelge, özellikle bu sözleşmenin 22(2) nci maddesinin uygulanması amacıyla hazırlanmıştır. Bu çizelge, Konsey tarafından, gelecekteki katkı payları oranları ile ilgili olarak Madde 13 (I)'e göre alacağı kararları hiçbir şekilde etkilemez.

#### Sözleşme taslağında

| yer alan Ülkeler            | %     |
|-----------------------------|-------|
| Belçika                     | 3.25  |
| Danimarka                   | 1.98  |
| Federal Almanya Cumhuriyeti | 21.12 |
| İspanya                     | 4.16  |
| Fransa                      | 19.75 |
| Yunanistan                  | 1.18  |
| İrlanda                     | 0.50  |
| İtalya                      | 11.75 |
| Yugoslavya                  | 1.65  |
| Lüksemburg                  | 0.12  |
| Hollanda                    | 3.92  |
| Norveç                      | 1.40  |
| Avusturya                   | 1.81  |
| Portekiz                    | 0.79  |
| İsviçre                     | 2.63  |
| Finlandiya                  | 1.33  |
| İsveç                       | 4.19  |
| Türkiye                     | 1.81  |
| Birleşik Krallık            | 16.66 |



## AVRUPA ORTA VADELİ HAVA TAHMİNLERİ MERKEZİ İMTİYAZLARI VE DOKUNULMAZLIKLARINA DAİR DÜZELTİLMİŞ PROTOKOL

Avrupa Orta Vadeli Hava Tahminleri Merkezi'nin kuruluşuna ilişkin sözleşmeye taraf devletler,  
Bu merkezin kurallara uygun çalışması için gerekli imtiyazları ve dokunulmazlıkları belirlemek İSTEYEREK,  
AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE ANLAŞMIŞLARDIR.

### MADDE 1

1. Bu Protokolün maddelerine göre Merkez'in gayrimenkulleri dokunulmaz olacaktır.
2. Merkez'in Genel Müdürlüğü olarak belirlenen gayrimenkullere, Genel Müdür ya da onun tarafından atanan kişinin rızası olmaksızın, Genel Müdürlüğe ev sahipliği yapan Devlet yetkilileri giremez. Yangın ya da başka felaketler gibi anında önlem alınmasını gerektiren durumlarda Genel Müdürün izninin alındığı varsayılabilir.
3. Merkez, gayrimenkullerinin tutuklanma ya da yasal işlemlerden kaçmaya çalışan kişiler tarafından sığınma yeri olarak kullanılmasını önleyecektir.

### MADDE 2

Merkez'in arşivleri dokunulmaz olacaktır.

### MADDE 3

1. Merkez, resmi faaliyetleri kapsamında, yargı ve yargı hükmünün icrasından aşağıdaki durumlar hariç dokunulmaz olacaktır. Bu durumlar:
  - (a) Bu kapsamda Konsey kararı ile Merkez özel bir durumda dokunulmazlığından feragat eder. Bununla beraber, Merkez, durumun daha önceden iletildiği ulusal makam ya da karşı taraf tarafından dokunulmazlığın kaldırılması talebi ile karşılaşması halinde bu dokunulmazlıktan vazgeçmiş sayılacaktır, eğer dokunulmazlığın kaldırılması talebi, alınmasından sonraki on beş gün içerisinde yanıtlanmazsa Merkez, bu dokunulmazlıktan vazgeçmiş olmayacaktır;
  - (b) Merkez'e ait veya Merkez adına çalıştırılan bir aracın sebep olduğu kaza sonucunda meydana gelen hasarla ilgili olarak üçüncü şahıslar tarafından açılan hukuk davası nedeniyle ya da trafik suçu nedeniyle;
  - (c) Bundan sonra 'Sözleşme' olarak geçecek olan Merkez'i oluşturan Sözleşme'nin 17. Maddesi ya da bu Protokolün 23. Maddesine göre yapılan tahkim kurulu kararı uygulamaları;
  - (d) İdari ya da adli makamlar tarafından verilen karara göre; Merkez'in personelinden birisine borçlu olduğu maaşlar, aylıklar ve ücretlerin haczi durumu.
2. Merkez'in bir personelini ya da uzmanını içeren herhangi bir ihtilaf durumunda, bu kişiler için 13. Madde veya 14. Madde uyarınca yargı dokunulmazlığının kaldırılması talep edildiğinde; Merkez'in sorumluluğu, ilgili personel ya da uzmanın sorumluluğu yerine geçer.
3. Merkez'e ait olan ya da Merkez adına çalıştırılan araçların karıştığı kazaları önlemek ve soruşturmak amacıyla geçici olarak gereken durumlar dışında Merkez'in gayrimenkul ve menkulleri 1. Paragraf uyarınca, nereye yerleştirilirse yerleştirilsin, talep, el koyma, istimlak ya da haciz gibi her türlü idari ya da geçici adli tahditte dokunulmaz olacaktır.

### MADDE 4

1. Resmi faaliyetleri kapsamında, Merkez'in kendisi, gayrimenkulu ve geliri tüm direkt vergilerden muaf olacaktır.
2. Merkez, resmi faaliyetlerinin yürütülmesi için, mutlak surette ihtiyaç duyduğu yüksek maliyetli satın almalar ya da hizmet alımları yaptığında, ve bu satın alınanların ya da hizmetlerin tutarı resim ya da vergileri içerdiğinde, bu resim ve vergileri koyan Üye Devlet, bu resim ve vergilerin belirlenebilir miktarının geri ödenmesi ya da muafiyeti için uygun önlemler alacaktır.
3. Kamu yararına hizmetlerle ilgili ödemelerden daha fazla olmayan resimler ve vergiler hakkında muafiyet düşünülemez.

### MADDE 5

Merkez tarafından ihraç ve ithal edilen ve Merkezin resmi faaliyetlerinin yürütülmesi için mutlak surette gerekli olan mallar, bütün gümrük resimlerinden, vergilerden ve hizmetler için ödenen miktardan fazla olmayan masraflar dışındaki tüm gümrük masraflarından muaf olacaktır. Ayrıca bu mallar bütün yasaklamalardan ve ihracat ve ithalat sınırlamalarından da muaftır. Üye Devlet, bu malların gümrükten asgari gecikmeyle geçişini sağlayabilmek için yetkileri dahilinde gerekli girişimlerde bulunacaktır.

### MADDE 6

Merkez çalışanlarının veya 14. Madde kapsamındaki uzmanların kişisel ihtiyaçlarını karşılamak için satın alınan ve ithal edilen mallar için, 4. ya da 5. Maddede belirtilen muafiyetler uygulanamaz.

### MADDE 7

Dokunulmazlığı sağlayan Devletin kanunları ile belirlenen şartlar dışında 4. Maddeye göre alınan mallar ya da 5. Maddeye göre ithal edilen mallar satılamaz, hibe edilemez ya da kiralanamaz.

### MADDE 8

1. Merkez her türlü fon ya da döviz alabilir veya bulundurabilir. Resmi faaliyetlerinin yürütülmesi için serbestçe elden çıkarabilir ve yükümlülüklerini karşılamak için ihtiyaç duyduğu kadarını herhangi bir para biriminde hesapta tutabilir.

2. Merkez, resmi faaliyetleri kapsamında ve 1. Paragrafı ihlal etmeksizin, ilgili Üye Devlet'in diğer hükümetler arası teşkilatlara uyguladığı kambiyo yönetmeliğinde belirtilen şartlara uygun olarak her türlü menkul kıymet satın alabilir, bulundurabilir ve elden çıkarabilir.

#### **MADDE 9**

Resmi faaliyetleri kapsamında Merkezin yolladığı ya da Merkeze yollanan yayınların ve diğer bilgi materyallerinin dolaşımı hiçbir şekilde kısıtlanmayacaktır.

#### **MADDE 10**

1. Merkez, resmi faaliyetleri kapsamındaki veri iletiminde, her Üye Devlet topraklarında, söz konusu Devletin telekomünikasyon alanındaki uluslararası yükümlülüklerini dikkate alarak, bu Devletin kendi milli meteoroloji servisine sağladığı imkanlardan yararlanır.

2. Merkez, resmi haberleşme ve her türlü dokümanının iletilmesinde, söz konusu Devletin telekomünikasyon alanındaki uluslararası yükümlülüklerini dikkate alarak, her Üye Devlet tarafından diğer uluslararası organizasyonlara sağlanan imkanlardan yararlanır.

3. Her ne şekilde olursa olsun, Merkezin resmi haberleşmesine sansür uygulanamaz.

#### **MADDE 11**

Üye Devletler, Merkez çalışanlarının veya 14. Madde kapsamındaki uzmanların ve Üye Devletlerin temsilcilerinin girişlerini, ayrılışlarını ve ikametlerini kolaylaştırmak için gerekli bütün önlemleri alacaklardır.

#### **MADDE 12**

Üye Devletlerin, Merkezin organ ve komitelerinin çalışmalarında görev alan temsilcileri, görevlerini yerine getirirken ve toplantılara gidiş gelişleri esnasında aşağıdaki ayrıcalık, dokunulmazlık ve olanaklara sahip olacaklardır:

(a) Suç işlemekte oldukları, suç işlemeye teşebbüs etmekte oldukları ya da suç işlemiş olduklarının tespit edildiği durumlar dışında; tutuklanma, göz altına alınma ve kişisel eşyalarına el konulma dokunulmazlığı;

(b) Görevlerinin sona ermesinden sonra da geçerli olmak üzere, resmi sıfatları ve yetkilerinin sınırları çerçevesinde, sözlü ve yazılı beyanlar da dahil olmak kaydıyla ifa edilmiş fiillerle ilgili yargı erki dokunulmazlığı; Üye Devlet temsilcilerinden biri tarafından işlenen trafik suçu durumunda veya bu şahıs tarafından kullanılan ya da bu şahsa ait olan bir araç ile bir hasara sebep olduğunda bu dokunulmazlık söz konusu edilemez;

(c) Bütün resmi belge ve evrakların dokunulmazlığı;

(d) Yabancı girişlerini kısıtlayan ve kayıt formalitelerine ilişkin önlemlerden muafiyet;

(e) Yabancı hükümet temsilcilerine geçici resmi görevle ikametlerinde sağlandığı gibi; kişisel eşyaları ile ilgili olarak aynı gümrük olanakları ve döviz ve kambiyo yönetmeliği konusunda aynı imtiyazlar.

#### **MADDE 13**

Merkezin personel üyeleri, işbu Protokolde belirtilen sınırlar dahilinde aşağıdaki imtiyazlar, dokunulmazlıklar ve olanaklara sahip olacaklardır:

(a) Görevlerinin sona ermesinden sonra da geçerli olmak üzere, resmi sıfatları ve yetkilerinin sınırları çerçevesinde, sözlü ve yazılı beyanlar da dahil olmak kaydıyla ifa edilmiş fiillerle ilgili yargı erki dokunulmazlığı; personel üyelerden biri tarafından işlenen trafik suçu durumunda veya bu şahıs tarafından kullanılan ya da bu şahsa ait olan bir araç ile bir hasara sebep olduğunda bu dokunulmazlık söz konusu edilemez;

(b) Askerlik hizmeti ile ilgili tüm yükümlülüklerden muafiyet;

(c) Bütün resmi belge ve evrakların dokunulmazlığı;

(d) Uluslararası Organizasyonların personel üyelerine normal olarak sağlandığı gibi, Merkez personel üyelerinin ev halkını oluşturan aile bireyleri de dahil olmak üzere, göçü kısıtlayan ve yabancı kayıt formalitelerine ilişkin önlemlerden muafiyet;

(e) Uluslararası Organizasyonların personel üyelerine normal olarak sağlandığı gibi, Para ve kambiyo yönetmeliği konusunda aynı imtiyazlar;

(f) Uluslararası Organizasyonların personel üyelerine normal olarak sağlandığı gibi, Merkez personel üyelerinin ev halkını oluşturan aile bireyleri de dahil olmak üzere, uluslararası kriz anında ülkelerine dönme konusunda aynı imtiyazlar;

(g) En az bir yıllığına görev alınan bir devlette; o devlette kazanılmış gayri menkuller ve o devletin gümrük yasalarına tabi mallar bu hakların dışına kalmak kaydı ile ve o devletin hükümetince gerekli görülen kurallara uyarak; görevin başlangıcında gümrük resminden muaf olarak kişisel eşyalar ve mobilya ithali hakkı ve görevin bitiminde gümrük resminden muaf olarak kişisel eşya ve mobilya ihracı hakkı.

#### **MADDE 14**

Merkez çalışanı olmayıp Merkezde görev alan ya da merkez adına görevli bulunan Uzmanlar, görevlerini yerine getirirken ya da görevli oldukları sırada ve bu tür görevleri yerine getirmek ya da görevlendirilmiş olarak yapılan seyahatlerde aşağıdaki imtiyazlar, dokunulmazlıklar ve olanaklara; görevlerinin yerine getirilmesi veya hizmetlerinin tamamlanması için ihtiyaç duyulan ölçüde sahip olacaklardır:

(a) Görevlerinin sona ermesinden sonra da geçerli olmak üzere, resmi sıfatları ve yetkilerinin sınırları çerçevesinde, sözlü ve yazılı beyanlar da dahil olmak kaydıyla ifa edilmiş fiillerle ilgili yargı erki dokunulmazlığı; personel üyelerden biri

tarafından işlenen trafik suçu durumunda veya bu şahıs tarafından kullanılan ya da bu şahsa ait olan bir araç ile bir hasara sebep olduğunda bu dokunulmazlık söz konusu edilemez;

(b) Bütün resmi belge ve evrakların dokunulmazlığı;

(c) Yabancı Hükümetlerce geçici resmi görevle gönderilen şahıslara sağlandığı şekilde; kişisel eşyaları hususunda aynı gümrük kolaylıkları ve döviz ve kambiyo hususunda aynı imtiyazlar.

#### **MADDE 15**

1. Merkez çalışanları, Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden itibaren bir yıl süresince, Sözleşmenin madde 6(2)'de belirtilen usullere göre hareket eden Konseyin belirlediği şartları takip ederek ve bu şartlara uygun olarak, merkez tarafından ödenen maaşlar, ücretler ve yolluklarda bu protokolda sağlanan sınırlar çerçevesinde vergiye tabi olurlar. Söz konusu maaşlar, ücretler ve yolluklar bu verginin uygulandığı tarihten itibaren, Üye Devletlerin diğer kaynaklardan elde edilen gelirlere uygulanacak vergi miktarını belirlerken göz önünde bulundurma hakkı saklı kalmak kaydıyla, ulusal gelir vergisinden muaf olacaklardır.

2. Paragraf 1, Merkez tarafından ödenen emekli aylıklarına ve benzer ödemelere uygulanmayacaktır.

#### **MADDE 16**

Hiçbir Üye Devlet, Madde 12, Madde 13(b), (e), (f), ve (g) ve Madde 14(c)'de yer alan ayrıcalıklar, dokunulmazlıklar ve olanakları o ülkede sürekli ikamet etmekte olan temsilcilerine, vatandaşlarına ve Merkezde görev yapmakta olan Personeline uygulamaya zorlanamaz.

#### **MADDE 17**

Konsey, Sözleşmenin 6(3)(o) Maddesinde yer alan prosedürlere göre hareket ederek, 13 ve 15. Maddelerin tümüyle ya da kısmen uygulanacağı personel kategorilerini ve 14. Maddenin uygulanacağı uzman kategorilerini belirleyecektir. Bu kategorilere dahil edilmiş şahısların adları, unvanları ve adresleri Üye Devletlere düzenli olarak bildirilecektir.

#### **MADDE 18**

Merkezin, Personel Yönetmeliğinde belirtilen hükümler uyarınca kendi sosyal güvenlik sistemini kurması ya da diğer bir uluslararası organizasyonun sosyal güvenlik sistemine dahil olması durumunda, Madde 22'de belirtilen hükümler uyarınca ilgili Üye Devletle bu amaçla anlaşma akdetmek koşuluyla; Merkez ve çalışanları ulusal sosyal güvenlik sistemlerinin bütün mükellefiyetlerinden muaf tutulacaklardır.

#### **MADDE 19**

1. Bu Protokol ile sağlanan imtiyazlar, dokunulmazlıklar ve olanaklar, bunlardan yararlananların şahsi menfaatlerine değil sadece Merkez ve Üye Devletlerin yararına kullanılır.

2. Bir dokunulmazlık adaletin gerçekleşmesini engellediğinde ve kaldırılabilmesi durumunda, dokunulmazlıkların kabul edilme amaçlarına hanel getirmemek kaydıyla söz konusu dokunulmazlığı kaldırmak, yetkili makamların sadece hakkı değil aynı zamanda da görevidir.

3. Paragraf 2'de belirtilen yetkili makamlar şunlardır:

- Temsilcileri söz konusu edildiğinde Üye Devletler,
- Genel Müdür söz konusu edildiğinde Konsey,
- 14. Madde kapsamındaki Merkez çalışanları ve uzmanları söz konusu edildiğinde, Genel Müdür.

#### **MADDE 20**

1. Merkez, adli yönetimi kolaylaştırmak, polis kurallarına ve halk sağlığı ve iş kontrolü ve benzeri mevzuatla ilgili yönetmeliklere uymayı sağlamak ve bu Protokol ile sağlanan imtiyazlar, dokunulmazlıklar ve olanakların her tür suistimalini önlemek için Üye Devletlerin yetkili makamlarıyla her zaman işbirliği içerisinde olacaktır.

2. İşbirliği prosedürleri, Madde 22'de bahsedilen ek anlaşmalarla tayin ve tespit edilebilir.

#### **MADDE 21**

Bu protokol hükümleri, Üye Devletlerin her birinin bu protokolün güvenliğiyle ilgili olarak bütün ihtiyati tedbirleri alma haklarını engellemez.

#### **MADDE 22**

Merkez, Konsey'in oybirliği ile aldığı karar gereğince, bu protokolü uygulamak amacıyla herhangi bir Üye Devletle ek anlaşmalar akdedebilir ve Merkez'in sorunsuz çalışması ve haklarının korunması için başkaca girişimlerde bulunabilir.

#### **MADDE 23**

1. Merkez, Personel Yönetmeliklerine göre yapılmış olan ve yargı dokunulmazlığından yararlanmakta olduğu konulara giren ya da onlarla ilgili olanlar haricindeki tüm yazılı kontratlarda, kontratın yorumlanması ya da uygulanması sırasında ortaya çıkabilecek her türlü ihtilafın, taraflardan birinin talebi üzerine götürülebileceği bir tahkim kurulu hükmüne yer vermekle yükümlüdür.

2. Merkez, Merkezin sebep olduğu can veya mal kaybı veya hasarından kaynaklanan herhangi bir diğer ihtilaf durumunda, mağdur tarafın talebi üzerine ve karşılıklı varılacak uzlaşma anlaşması yoluyla Tahkim Kuruluna gitmekle yükümlü olacaktır.

3. Tahkim Kurulu'nun uyacağı kuralları gösteren hüküm veya varılacak olan uzlaşma anlaşması, hakemlerin ve üçüncü hakemin atanma yöntemlerini, hakemlerin ikamet edeceği ülkeyi ve uygulanacak kanunu belirtecektir. Tahkim Kurulu prosedürü o ülkede uygulanan prosedürdür.

4. Tahkim Kurulunca verilen hükmün uygulanması bu hükmün uygulanacağı Devlette yürürlükte olan kanunlara göre düzenlenir.

#### MADDE 24

1. Herhangi bir Üye Devlet,

- Merkezce sebebiyet verilmiş bir zarardan kaynaklanan;
- Merkezin, kontrata bağlı olmayan herhangi bir diğer yükümlülüğüne konu teşkil eden; ya da
- Merkezin çalışanlarından ya da uzmanlarından birini ilgilendiren ve ilgili şahsın, Madde 19'a göre kaldırılmamış olan yargı dokunulmazlığını Madde 13 ve 14'e göre talep etmesi ile meydana gelen herhangi bir ihtilaf durumunda Sözleşmenin 17. Maddesinde belirtilen Tahkim Kurulu'na başvurabilecektir.

2. Bir Üye Devlet herhangi bir uyuşmazlığı Tahkim kuruluna götürmeye niyetlendiğinde, durumu Genel Müdür'e bildirecektir. Genel Müdür, söz konusu bildirim hakkında diğer Üye Devletleri derhal bilgilendirecektir.

3. Paragraf 1'de belirtilen prosedür, Merkez ve çalışanları arasındaki çalışma koşulları ile ilgili ihtilaflarda uygulanmayacaktır.

4. Tahkim Kurulu'nun nihai kararı temyiz edilemez ve tarafları bağlar. Hükmün içeriği ve kapsamı ile ilgili bir ihtilaf durumunda, taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, Tahkim Kurulu, söz konusu karar hakkında ihtilaf giderici açıklama yapmakla yükümlüdür.

#### MADDE 25

Bu Protokol amaçları bakımından:

(a) "Merkezin Resmi Faaliyetleri" Merkezin yönetimini ve Sözleşmenin 2. maddesinde tanımlanan amaçlarını yerine getirirken yürüttüğü faaliyetleri içerir;

(b) "Merkez Çalışanları" Merkezin Genel Müdürü'nü içerir.

#### MADDE 26

Bu Protokol, Merkezin, amaçlarını tam ve etkin olarak yerine getirebilmesi ve Sözleşme tarafından kendisine verilen görevleri yürütebilmesi yolundaki temel amaçların ışığı altında yorumlanacaktır.

### SÖZLEŞMEYİ VE PROTOKOLÜ İMZALAYAN TARAFLAR

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Devlet                       | İmza Tarihi  |
| Avusturya                    | 22 Ocak 1974 |
| Belçika                      | 11 Ekim 1973 |
| Danimarka                    | 11 Ekim 1973 |
| Finlandiya                   | 11 Ekim 1973 |
| Fransa                       | 11 Ekim 1973 |
| Federal Almanya Cumhuriyeti  | 11 Ekim 1973 |
| Yunanistan                   | 11 Ekim 1973 |
| İrlanda Cumhuriyeti          | 11 Ekim 1973 |
| İtalya                       | 11 Ekim 1973 |
| Hollanda                     | 11 Ekim 1973 |
| Portekiz                     | 11 Ekim 1973 |
| İspanya                      | 11 Ekim 1973 |
| İsveç                        | 11 Ekim 1973 |
| İsviçre                      | 11 Ekim 1973 |
| Birleşik Krallık (İngiltere) | 11 Ekim 1973 |
| Yugoslavya                   | 11 Ekim 1973 |